

2018 年第 14 屆西班牙語教學、文化與翻譯研討會

XIV Simposio sobre Didáctica, Cultura y Traducción del Español en Taiwán

主辦單位：淡江大學西班牙語文學系

時間：2018 年 5 月 18 日（星期五）

08:30-09:00 (註 1)	報到 地點：外語學院大廳	
09:00-09:10	開幕式 主持人：淡江大學外語學院西班牙語文學系系主任(外語學院 FL106 會議室) 致詞人：林惠瑛	
09:10-09:20	合影留念 地點：外語大樓大門前	
9:30-10:40 (註 2)	第一場(文化與文學組) CULTURA Y LITERATURA 地點：外語學院 FL106 會議室	第二場(教學與語言組) DIDÁCTICA Y LINGÜÍSTICA 地點：外語學院 FL411 會議室
	主持人 Presentadora: 宋麗玲 淡江大學西語系專任副教授 Profesora titular de la Universidad de Tamkang	主持人 Presentador: José Miguel Blanco Pena 淡江大學西語系專任教授 Catedrático de la Univesidad de Tamkang
	發表人 Ponente: 林惠瑛 Universidad de Tamkang 題目 Título: 高第的加泰隆尼亞密碼	發表人 Ponente: Luis Priego Casanova Universidad de Jaén 題目 Título: El metalenguaje en el aula: ¿aliado o enemigo?
	發表人 Ponente: 劉愛玲 Universidad de Tamkang 題目 Título: 西語俗語中的女性角色	發表人 Ponente: Antonio Riutort Cánovas Universidad Fujen 題目 Título: El uso de la metodología comunicativa profunda en la enseñanza del español profesional y académico a alumnos taiwaneses
	發表人 Ponente: Rachid Lamarti Universidad de Tamkang 題目 Título: El primer viaje a China en una máquina del tiempo	發表人 Ponente: Pablo Deza Blanco Universidad Nacional de Taiwán 題目 Título: Los marcadores discursivos en la clase de ELE: algunos marcadores problemáticos para los estudiantes taiwaneses
10:40-10:50	綜合討論	
10:50 -12:10	發表人 Ponente: Fernando Darío González Grueso Universidad de Tamkang 題目 Título: Leyendas Urbanas en Taiwán	發表人 Ponente: Antonio Alcoholado Feltstrom Universidad Jaime I y Shenzhen College of International Education 題目 Título: Conciencia fonológica y expresión oral en ELE: el caso de las combinaciones vocálicas
	發表人 Ponente: Miguel Ángel González Chandía Universidad Fujen 題目 Título: Marcela Paz y Papelucho, ingenio y locura	發表人 Ponente: 周強 Universidad Normal de Fujian 題目 Título: Análisis de las pruebas orales del examen EEE-4
	發表人 Ponente: 李文進 Universidad de Xiamen 題目 Título: Ascenso del amor de Garcilaso: estudio de la relación entre la razón y el amor en las obras neoplatónicas del poeta	發表人 Ponente: Beatriz, Valverde Olmedo Universidad Fujen 題目 Título: Análisis del orden de palabras gramatical en los manuales de ELE de nivel A1 a B2
	發表人 Ponente: José Ramos Abreu Universidad de Tamkang 題目 Título: Literatura y vida: prolegómenos a una nueva asignatura de literatura hispánica	發表人 Ponente: José Luis López-Quñones Labella Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan 題目 Título: Didáctica de la lingüística diacrónica del español a alumnos sinohablantes de posgrado
12:10-12:20	綜合討論	
12:20-13:20	午餐	
13:20-13:30 (註 1)	報到 地點：第三場(翻譯組)外語學院 FL106 會議室 第四場(教學與語言組)外語學院 FL411 會議室	

	第三場(翻譯組) TRADUCCIÓN 地點: 外語學院 FL106 會議室	第四場(教學與語言組) DIDÁCTICA Y LINGÜÍSTICA 地點: 外語學院 FL411 會議室
	主持人 Presentadora: 戴毓芬 淡江大學西語系專任副教授 Profesora titular de la Universidad de Tamkang	主持人 Presentador: 林盛彬 淡江大學西語系專任副教授 Profesor titular de la Universidad de Tamkang
	發表人 Ponente: 宋麗玲 Universidad de Tamkang 題目 Título: Estrategias de la traducción poética: "La novia" (de Platero y yo) de Juan Ramón Jiménez en chino	發表人 Ponente: 胡惠雲 Universidad Wenzao 題目 Título: El aprendizaje de las preposiciones españolas. Caso de la interlengua de las preposiciones españolas en la producción escrita de los aprendientes de ELE en Taiwán
13:30-15:20 (註 2)	發表人 Ponente: 陸孟雁 Universidad de Tamkang 題目 Título: 漢西文化翻譯與文化觀光教程分析	發表人 Ponente: 呂羅雲 Universidad Providencia 題目 Título: La conexión entre lectura y escritura para la enseñanza del español como lengua extranjera en Taiwán
	發表人 Ponente: 閻艾琳 y Juan Alfredo Soto Centro de Educación General de la Universidad de Defensa Nacional y EUMEIA/百年翻譯社 題目 Título: Análisis comparativo sobre las traducciones de Hablemos sobre Tamsui y Hablemos sobre Tamkang	發表人 Ponente: 林禹洪 Universidad de Tamkang 題目 Título: La auto-corrección en el aprendizaje de español
		發表人 Ponente: 賴彥伶 Universidad Fujen 題目 Título: Propuestas didácticas de Literatura gastronómica española en nuestra aula de ELE
		發表人 Ponente: 張茂椿 Universidad de Tamkang 題目 Título: Breve reseña sobre "cadena de tema"
15:20-15:30	綜合討論	綜合討論
15:40-16:00	綜合座談/茶敘 引言人: 林惠瑛系主任	
16:00~16:20	開幕式/合影留念 (外語學院大廳)	

(註 1) 上午場次報到時間: 08:30-09:00 所有論文發表人, 皆需於外語大樓大廳報到, 再前往各會議室。

下午場次報到時間: 13:20-13:30 報到地點: 第三場(翻譯組)外語學院 FL106 會議室

第四場(教學與語言組)外語學院 FL411 會議室

(註 2) 每篇論文發表以 20 分鐘為限, 第 15 分鐘按鈴第 1 次, 第 18 分按鈴第 2 次。

2018 年第 14 屆西班牙語教學、文化與翻譯研討會

XIV Simposio sobre Didáctica, Cultura y Traducción

del Español en Taiwán

2018



論文摘要

Programa

淡江大學西班牙語文學系 主辦

日期：2018 年 5 月 18 日(星期五)

地點：淡江大學淡水校園外語大樓 FL106 & FL411 室